

Programm / Program:

Freitag / piątek, 23.09.2016

Anreise / Przyjazd

ab 14:00 Aufbau möglich / od godz. 14:00 możliwość przygotowania stoisk

17:00 Workshop mit Fausta Borsani / Warsztaty z Faustą Borsani, danach gemeinsames Abendessen / po zakończeniu warsztatów (około 19:00) wspólna kolacja

Samstag / sobota, 24.09.2016

09:00 Einlass „Faires Frühstück“
Przygotowanie „Sprawiedliwego śniadania”

09:30 „Faires Frühstück” / „Sprawiedliwe śniadanie”

10:15 Vortrag von Fausta Borsani mit anschließender Diskussion
Wykład Fausty Borsani i dyskusja

12:30 Fair Trade Akteure präsentieren sich mit ihren Ideen und
-18:00 Produkten / Prezentacja pomysłów i produktów przez
uczestników giełdy sprawiedliwego handlu

15:00 Mittagessen für Teilnehmer / Obiad dla uczestników

Sonntag / niedziela, 25.09.2016

09:30 Interreligiöser Erntedankgottesdienst / Ekumeniczna msza
dożynkowa

Veranstaltungsort / miejsce:

„Brückenplatz 2.0 | Plac Mostowy reloaded“
ehem. Turnhalle Carl-Philipp-Emmanuel-Bach-Straße, Frankfurt (Oder)
Dawna hala sportowa przy ulicy Carl-Philipp-Emmanuel-Bach-Straße,
Frankfurt nad Odrą

Partner:

Verein für Jugendhilfe und Sozialarbeit e.V. (JuSeV) e.V.

Veranstalter (und Anmeldung) / organizacja (i zgłoszenia):



Słubfurt e.V.
Michael Kurzwelly
Güldendorfer Straße 13
15230 Frankfurt (O)
0049-171-2668747 / 0048-794-407436
arttrans@arttrans.de

Förderung / instytucja wspierająca:

Brandenburgische Landeszentrale für politische Bildung
Brandenburska Centrala Oświaty Politycznej

BRANDENBURGISCHE LANDESZENTRALE FÜR POLITISCHE BILDUNG

23-25.09.2016

Fair trade
(sprawiedliwy handel)

IN NOWA AMERIKA?
W NOWEJ AMERICIE?



NOWA AMERIKA



UNIwersytät

Teilnehmer des Fair Trade Marktes präsentieren sich mit ihren Ideen und Produkten

Vom 23.-25. September 2016 laden wir kleine Produzenten und Akteure aus der deutsch-polnischen Grenzregion ein, die im landwirtschaftlichen Bereich neue Wege ausprobieren, von Permakultur über solidarische Landwirtschaft bis hin zu einer Time Bank. Sie präsentieren sich mit ihren Versuchen, Ideen und Produkten der Öffentlichkeit in Frankfurt (Oder) im Rahmen der grenzüberschreitenden deutsch-polnischen Idee „Słubfurt“. Die schweizer Agrarökonomin Fausta Borsani wird einen Vortrag und Workshop durchführen mit dem Titel „Zwischen Fairtrade und Profit - Wer sät, der erntet, oder doch nicht?“. Wir freuen uns auf Diskussionen, Austausch und Vernetzung. Die Teilnahme ist kostenlos. Anmeldung erforderlich.

Uczestnicy giełdy Fair Trade (sprawiedliwego handlu) przedstawiają swoje pomysły i produkty

W dniach 23-25 września 2016 roku zapraszamy działaczy i małych producentów z regionu polsko-niemieckiego pogranicza, którzy próbują poszukiwać nowych rozwiązań w przestrzeni rolnictwa. Od permakultury (projektowania ekologicznego), poprzez solidarną gospodarkę rolną, aż po „bank czasu“. Zaprezentują swoje doświadczenia, pomysły i produkty publiczności we Frankfurcie nad Odrą w ramach ponadgranicznej idei polsko-niemieckiego dwumiasta Słubfurt. Szwajcarska agroekonomistka Fausta Borsani przeprowadzi warsztaty i wykład pod tytułem „Między sprawiedliwym handlem a zyskiem. Czy ten kto sieje zbiera, czy też nie?“ Odbędą się panele dyskusyjne, warsztaty i rozmowy. Udział w giełdzie jest bezpłatny. Wymagane są wcześniejsze zgłoszenia (adres z tytułu ulotki).



Workshop mit Fausta Borsani

Freitag 23.09.2016, 17-19 Uhr

In diesem Workshop mit etwa 30 polnisch-deutschen TeilnehmerInnen werden wir uns fragen, was ist gerechter Handel (mit Lebensmitteln) in Nowa Amerika? Nowa Amerika ist eine Wirklichkeitskonstruktion, die die deutsch-polnische Grenzregion beiderseits von Oder und Neiße zu einem gemeinsamen Raum umdeutet. (Siehe auch: <http://www.nowa-amerika.eu/>)

Zuerst beschäftigen wir uns dafür mit der Frage, wer die Konsumentinnen und Konsumenten in dieser Region sind. Wie leben diese KonsumentInnen und vor allem, was wollen sie essen? Wie wollen sie einkaufen, welche Landschaft wollen sie sehen? Wie wollen sie einkaufen? Danach gehen wir den Themenkomplex der Produktion an: wer soll wo Lebensmittel produzieren? Zu welchem Preis? Welche Vertriebskanäle können genutzt werden, welche müssen neu erfunden werden? In welcher Art und Weise bestimmen die unterschiedlichen Lebensbedingungen auf deutscher und polnischer Seite unseren Markt und wie können wir damit umgehen? Das Ziel ist ein Markt der Möglichkeiten.

Warsztaty z Faustą Borsani

piątek, 23.09.2016, 17:00-19:00

Podczas warsztatów około 30 polskich i niemieckich uczestników spróbuje odpowiedzieć na pytanie, czym jest dla nich sprawiedliwy handel (głównie żywnością) w Nowej Ameryce. Nowa Amerika jest konstrukcją rzeczywistości, która tworzy nową wspólną przestrzeń na polsko-niemieckim pograniczu, po obu stronach Odry i Nisy Łużyckiej. (więcej na: <http://www.nowa-amerika.eu/>)

Wpierw poszukamy odpowiedzi na pytania: Kim są konsumenci w tym regionie? Jak żyją, a przede wszystkim co chcą spożywać? Jak chcą robić zakupy? Jakie krajobrazy chcą oglądać? Jak chcą kupować? Następnie zajmiemy się kompleksowo tematem produkcji: Kto powinien produkować żywność i gdzie? Za jaką cenę? Jakie są istniejące kanały dystrybucji? Czy można je wykorzystać, a może należy zbudować nowe? Czy, i jeśli tak to w jaki sposób, możemy wspólnie zdefiniować nasz wspólny rynek, uwzględniając różne warunki życia po polskiej i niemieckiej stronie? Celem warsztatów jest giełda pomysłów



Mehr über Fausta Borsani / Więcej informacji o Faustie Borsani:

<http://faustaborsani.ch/de>

<http://www.fairtradeprofit.ch/>



Vortrag von Fausta Borsani bei fairem Frühstück

Samstag, 24.09.2016, 09:30 Uhr

Es hat genug zu essen für alle und doch hungern Millionen und Millionen von Menschen. Die Kontrolle über Boden, Wasser, Saatgut und Ernten durch wenige Akteure nimmt weltweit zu. Der Agrarfreihandel verschärft die Probleme zusätzlich. Verschiedene Fachleute analysieren ohne Denkbarrieren und ohne Schuldzuweisungen die zunehmende Machtkonzentration, welche Ernährung und Demokratie gefährdet. Das Menschenrecht auf Nahrung und die Mitbestimmung aller sind jedoch nicht verhandelbar. Heute wird der Missbrauch von Macht gegenüber Menschen, Tieren und der Natur insgesamt als Gewalt erfahren. Ziel ist eine gewaltfreie Lebensmittelproduktion und ein Handelssystem, das mithilft Armut und Hunger zu beenden.

Wykład Fausty Borsani podczas „Sprawiedliwego śniadania“, sobota, 24.09.2016, 09:30

Na świecie jest wystarczająco dużo jedzenia aby wykarmić wszystkich ludzi, a jednocześnie miliony głodują. Grunty orne, wody, nasiona i uprawy na całym świecie znajdują się pod kontrolą kilku graczy. Problem dodatkowo pogłębia dumpingowy handel na rynku rolnym. Z analiz niezależnych specjalistów wynika, że koncentracja władzy stwarza zagrożenie dla demokracji i wyżywienia ludzkości. Prawo człowieka do dostępu do środków żywności i partycypacji w ich produkcji jest jednak niezbywalne. Obecnie ludzie, zwierzęta i przyroda doświadczają przemocy ze strony władzy. Celem jest stworzenie systemu produkcji żywności bez przemocy i systemu handlowy, który pomoże wyeliminować biedę i głód.